

<<挑战翻译>>

图书基本信息

书名：<<挑战翻译>>

13位ISBN编号：9787560524634

10位ISBN编号：756052463X

出版时间：2008-6

出版时间：西安交通大学出版社

作者：谷约

页数：206

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<挑战翻译>>

### 内容概要

本书为《新东方英语》“翻译擂台”的栏目精粹，针对大中学生以及英语翻译爱好者，译文和译者学习体会均直接取材于读者来信，例子典型有代表性，讲解详尽实用。

本书还搜集了大量翻译所需背景知识，是很好的翻译入门手册。

本书特点： 1.从翻译实践出发，分析读者翻译中常犯的典型错误； 2.深入浅出地传授种种翻译技巧，讲解生动有趣，让翻译理论不再枯燥； 3.为大家扩充讲述了中国近现代著名翻译家的故事以及相关背景知识，能让大家更加了解英语翻译。

4.有来自优秀译者的翻译实践经验介绍，贴近读者水平，更有助于读者借鉴学习。

<<挑战翻译>>

作者简介

谷月，毕业于上海外国语大学英美文学专业，赴美学习、生活多年。  
曾担任美国密歇根州参议员立法助理，现任美国某跨国公司高级经理和培训师。  
自2003年始，在《新东方英语》杂志开辟并主持“翻译擂台”专栏，广受读者欢迎。  
曾著有《妙手著文章——漂亮英语句子的写作手法》、《留学英语》、《妙手生花——漂亮的英文书信》、《漂亮的体育英文》等图书。

## &lt;&lt;挑战翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

永恒的经典，不变的追求——信、达、雅 第一章 背景的重要性 第二章 President易Presidency难 第三章 定语是翻译的重头戏 第四章 译文不通和译文不顺 第五章 直译（literal translation）和意译（free translation） 第六章 同根词imaginary, imaginable, imaginative的辨析 第七章 一词多用、一词多性的现象 第八章 谁是Jackie Chan？ 第九章 此“州”非彼“洲” 第十章 诗歌的韵律与背景 第十一章 粗看一段话，细看一句话 第十二章 英语多抽象，汉语多具体 第十三章 译文不通则翻译有误 第十四章 遇到难点，借助上下文 第十五章 借助辞典 第十六章 杜绝翻译腔 第十七章 Simple is Good 第十八章 反语的翻译 第十九章 代词的翻译 第二十章 欲代此一人立言，先宜代此一人立心 第二十二章 《新东方英语》翻译擂台佳作赏析 第二十三章 华山论剑 附录1 热点新词分类总结 附录2 常用翻译类考试参考书 附录3 常见的易混淆词和词组及翻译 附录4 常用谚语选编 附录5 国内三大翻译考试全面介绍 附录6 大陆和台湾英语翻译差别汇总 附录7 常用翻译工具书推荐 附录8 翻译工作者章程

<<挑战翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>